

注音世界文学名著

中国系列



关云长单刀赴会

罗贯中
西泠

原著
注音



浙江少年儿童出版社

guān

yún cháng xìng guān míng yǔ
关云长姓关名羽，

zì yún cháng hé dōng xiè liáng rén yīn
字云长，河东解良人。因

wèi shā le běn dì è bà ér táo lí jiā
为杀了本地恶霸而逃离家

xiāng chuāng dàng jiāng hú hòu yǔ liú
乡，闯荡江湖，后与刘

bèi zhāng fēi jié bài wéi xiōng dì guān
备、张飞结拜为兄弟。关

yǔ shēn cái gāo dà kuí wú zǎo hóng sè
羽身材高大魁梧，枣红色

de liǎn shàng zhǎng zhe nóng hēi de shuāng
的脸上长着浓黑的双

méi xiōng qián piāo zhe yī chǐ duō cháng
眉，胸前飘着一尺多长

de hú xū zhēn shì yí biǎo táng táng
的胡须，真是仪表堂堂，

wēi fēng lǐn lǐn
威风凛凛。

2

dāng chū yóu lǔ sù zuò dān bǎo sūn
当初由鲁肃作担保，孙

quán bǎ jīng zhōu jiè gěi le liú bèi liú
权把荆州借给了刘备，刘

bèi dā yīng duó qǔ xī chuān hòu jiù guī
备答应夺取西川后就归

huán jīng zhōu hòu lái liú bèi yī zhí zhù
还荆州。后来刘备一直驻

zhā zài jīng zhōu bù kěn huán gěi sūn quán
扎在荆州不肯还给孙权，

sūn quán zhāo sī mù xiǎng tǎo huí jīng zhōu
孙权朝思暮想讨回荆州。

dāng liú bèi zhàn lǐng xī chuān de
当刘备占领西川的

xiāo xī chuán dào dōng wú sūn quán nà lǐ
消息传到东吴孙权那里，

sūn quán lì jí zhào jí wén chén wǔ jiāng
孙权立即召集文臣武将

shāng yì tǎo huán jīng zhōu zhī shì
商议讨还荆州之事。

yì dìng zhī hòu sūn quán zhào lái
议定之后，孙权召来

zài tā nà lǐ zuò guān de zhū gě jǐn
在他那里做官的诸葛瑾，

pài tā dào xī chuān qù quàn shuō dì dì
派他到西川去劝说弟弟

zhū gě liàng ràng liú bèi bǎ jīng zhōu jiāo
诸葛亮，让刘备把荆州交

huán sūn quán bìng duì zhū gě jǐn jiǎng
还孙权，并对诸葛瑾讲

míng xiān kòu yā qī tā de jiā shǔ yǐ
明，先扣押起他的家属，以

yāo xié zhū gě liàng kàn zài xiōng dì de
要挟诸葛亮看在兄弟的

qíng miàn shàng bàn hǎo cǐ shì
情面上，办好此事。

zhū gě liàng zǎo yǐ liào dào gē ge
诸葛亮早已料到哥哥

huì lái zhǎo tā shì xiān yǐ yǔ liú bèi
会来找他，事先已与刘备

4

shāng liáng hǎo duì fu de bàn fǎ
商量好对付的办法。

zhū gě jīn jiàn dào dì dì tòng kū
诸葛瑾见到弟弟，痛哭

liú tì de bǎ sūn quán kòu zhù jiā shǔ
流涕地把孙权扣住家属，

yào tā lái tǎo qǔ jīng zhōu zhī shì jiǎng le
要他来讨取荆州之事讲了

yī biàn zhū gě liàng yī biān ān wèi gē
一遍。诸葛亮一边安慰哥

ge yī biān bǎ gē ge dài dào liú bèi
哥，一边把哥哥带到刘备

nàr zhū gě jīn bǎ sūn quán de xìn dì
那儿。诸葛瑾把孙权的信递

gěi liú bèi liú bèi yuè hòu zhuāng chū hěn
给刘备，刘备阅后装出很

qiáng yìng de yàng zi shuō nǐ qù gào
强硬的樣子说：“你去告

su sūn quán wǒ zhèng xiǎng qù gōng dǎ
诉孙权，我正想去攻打

dōng wú tā dào hái yào lái tǎo huí jīng
东吴，他倒还要来讨回荆

zhōu
州？”

zhū gě jīn yī tīng huāng le shén
诸葛瑾一听慌了神，

qiú jiù sì de kàn zhe dì dì zhū gě
求救似的看着弟弟。诸葛

liàng shàng qián qǐng qiú liú bèi bǎ jīng zhōu
亮上前请求刘备把荆州

huán gěi sūn quán jiù jiù tā gē ge yī
还给孙权，救救他哥哥一



jiā de mìng liú bèi hái xiǎng bù dā yīng
家的命。刘备还想不答应，

zhū gě liàng zài sān kū zhe kěn qiú liú
诸葛亮再三哭着恳求，刘

bèi sōng le kǒu dā yīng xiān bǎ jīng zhōu
备松了口，答应先把荆州

de cháng shā líng líng guì yáng sān ge
的长沙、零陵、桂阳三个

jùn huán gěi dōng wú
郡还给东吴。

zhū gě liàng ràng liú bèi xiě fēng xìn
诸葛亮让刘备写封信

gěi guān yún cháng liú bèi xiě hǎo hòu jiāo
给关云长。刘备写好后交

gěi zhū gě jīn shuō bǎ zhè jiāo gěi zhù
给诸葛瑾，说：“把这交给驻

shǒu jīng zhōu de guān yún cháng ràng tā
守荆州的关云长，让他

jiāo gē sān jùn nǐ yào xiǎo xīn xiē wǒ
交割三郡。你要小心些，我



zhè èr dì pí qì bào zào wǒ yě pà tā
这二弟脾气暴躁，我也怕他

sān fēn
三分。”

zhū gě jīn xìn yǐ wéi zhēn lián yè
诸葛瑾信以为真，连夜

gǎn wǎng jīng zhōu qǐng qiú guān yún cháng
赶往荆州，请求关云长

8

guī huán sān jùn zhè jiàn shì de qián yī
归还三郡。这件事的前一

tiān liú bèi jiù yǐ jīng tōng zhī guān yún
天，刘备就已经通知关云

cháng suǒ yǐ dāng guān yún cháng kàn wán
长，所以当关云长看完

zhū gě jīn dài lái de xìn hòu zhuāng zuò
诸葛瑾带来的信后，装做

nù qì chōng chōng de shuō jīng zhōu shì
怒气冲冲地说：“荆州是

hàn cháo jiāng tǔ gē ge yào wǒ gǒng shǒu
汉朝疆土，哥哥要我拱手

sòng gěi sūn quán zhēn shì qǐ yǒu cǐ
送给孙权，真是岂有此

lǐ guān yún cháng jiàn zhū gě jīn hái
理！”关云长见诸葛瑾还

zài kǔ kǔ āi qiú wò jiàn dào bù yào
在苦苦哀求，握剑道：“不要

zài jiǎng le yào bù shì kàn zài kǒng míng
再讲了，要不是看在孔明

jūn shī de qíng miàn shàng wǒ jīn tiān duì
军师的情面上，我今天对

nǐ jiù bù kè qì le
你就不客气了。”

zhū gě jīn wú jì kě shī zhǐ hǎo
诸葛瑾无计可施，只好

cōng cōng gǎn dào xī chuān qù zhǎo zhū gě
匆匆赶到西川去找诸葛

liàng dàn shì zhū gě liàng yǐ chū qu xún
亮，但是诸葛亮已出去巡

shì jūn qíng le zhū gě jīn wú nài de huí
视军情了。诸葛瑾无奈地回

dào le dōng wú xiàng sūn quán huì bào
到了东吴，向孙权汇报。

sūn quán tīng hòu jiù lì jí pài rén
孙权听后就立即派人

qù jiē guǎn liú bèi qīn kǒu dā yīng guī huán
去接管刘备亲口答应归还

de sān ge jùn kě shì pài qù de rén dōu
的三个郡。可是派去的人都

10

bèi guān yún cháng gǎn le huí lái
被关云长赶了回来。

sūn quán shí fēn nǎo huǒ de zhǎo lái
孙权十分恼火地找来

lǔ sù zé bèi shuō dāng chū liú bèi
鲁肃，责备说：“当初刘备

jiè jīng zhōu nǐ lái dān bǎo xiàn zài nǐ
借荆州你来担保，现在你

dào xiù shǒu páng guān le
倒袖手旁观了？”

lǔ sù zhǐ hǎo xiàn shàng yī jì
鲁肃只好献上一计：

yāo qǐng guān yún cháng qián lái fù yàn
邀请关云长前来赴宴。

rú guǒ tā kěn lái jiù quàn shuō tā jiāo
如果他肯来，就劝说他交

huán sān jùn tā yào shì bù dā yīng de
还三郡，他要是不答应的

huà jiù jiào mái fú zài zhōu wéi de dāo
话，就叫埋伏在周围的刀

fú shǒu shā le tā rú guǒ tā bù lái
斧手杀了他；如果他不来，

jiù shī le lǐ wǒ men kě yǐ yǐ cǐ wéi
就失了礼，我们可以以此为

yóu lì jí chū bīng gōng dǎ jīng zhōu
由立即出兵攻打荆州。

sūn quán tóng yì le lǔ sù de jì
孙权同意了鲁肃的计

móu
谋。

lǔ sù yī biān yǔ lǚ méng gān
鲁肃一边与吕蒙、甘

níng liǎng jiāng zài lù kǒu zhài wài lín jiāng
宁两将在陆口寨外临江

tíng lǐ zhǔn bèi shè yàn yī biān pài rén
亭里准备设宴，一边派人

gěi guān yún cháng sòng qù qīng jiǎn
给关云长送去请柬。

guān yún cháng kàn wán dōng wú shǐ
关云长看完东吴使

zhě sòng lái de yāo qǐng shū jī hū méi
者送来的邀请书，几乎没

yǒu yóu yù jiù mǎ shàng dā yīng le
有犹豫就马上答应了。

guān yún cháng de yì zǐ guān píng
关云长的义子关平

gǎn dào cǐ xíng xiōng duō jí shǎo pō bù
感到此行凶多吉少，颇不

fàng xīn de kǔ kǔ quàn shuō yì fù lǔ
放心地苦苦劝说义父：“鲁

sù zhè cì shè yàn qǐng nǐ míng bǎi zhe
肃这次设宴请你，明摆着



wèi le jīng zhōu guī huán zhī shì ér lái,
为了荆州归还之事而来,
méi ān hǎo xīn nǐ qiān wàn bù néng mào
没安好心,你千万不能冒
xiǎn qù fù yàn a
险去赴宴啊!”

guān yún cháng xiào zhe ān wèi guān
关云长笑着安慰关

14

píng shuō wǒ dāng rán qīng chǔ lǔ sù
平说:“我当然清楚鲁肃
ān de shì shén me xīn kě shì wǒ yòu
安的是什心。可是,我又
bù néng bù qù nǐ xiǎng xiāng kàn rú
不能不去。你想想看,如
guǒ wǒ bù qù fù yàn de huà dōng wú
果我不去赴宴的话,东吴
jiù huì yǐ wǒ dǎn xiǎo wú lǐ bù gǎn qù
就会以我胆小无礼不敢去
wéi jiè kǒu jìn ér tiǎo qǐ shì duān lái
为借口,进而挑起事端来

gōng dǎ jīng zhōu wǒ guān yún cháng yǒu
攻打荆州。我关云长有

zhè ge dǎn liàng dān dāo qián qù fù yàn
这个胆量单刀前去赴宴，

kàn tā men rú hé duì fu wǒ
看他们如何对付我！”

shuō bà guān yún cháng qīn zì qù
说罢，关云长亲自去

tiāo xuǎn le zhōu cāng děng jǐ míng jīng gān
挑选了周仓等几名精干

dé lì de suí xíng jiàng shì bìng fēn fù
得力的随行将士，并吩咐

guān píng jìn kuài zhǔn bèi shí sōu kuài
关平尽快准备十艘快

chuán pèi bèi wǔ bǎi míng shú xī shuǐ xìng
船，配备五百名熟悉水性

de shì bīng yùn sòng dào kào jìn lù kǒu
的士兵，运送到靠近陆口

de jiāng biān yǐn bì chù dào shí hòu kàn
的江边隐蔽处，到时候看

xìn hào zhǔn bèi jiē yīng
信号准备接应。

guān yún cháng dǎ yīng míng rì qián
关云长答应明日前

lái fù yàn de xiāo xī chuán huí hòu lǔ
来赴宴的消息传回后，鲁

sù lì jí zhào lái dōng wú dà jiāng lǚ
肃立即召来东吴大将吕

16

méng hé gān níng ràng liǎng jiāng gè lǐng
蒙和甘宁，让两将各领

yī zhī rén mǎ mái fú zài jiāng biān bìng
一支人马埋伏在江边，并

shòu yì dào rú guǒ guān yún cháng dài
授意道：“如果关云长带

zhe jūn duì lái fù huì jiù zhǔn bèi sī
着军队来赴会，就准备厮

shā rú guǒ tā méi yǒu dài jūn duì lái,
杀；如果他没有带军队来，

wǒ men jiù zài shè yàn de hòu tíng chù mái
我们就在设宴的后庭处理